

# 公共施設のあり方点検 総括表

|     |                     |       |                 |
|-----|---------------------|-------|-----------------|
| 施設名 | 国際交流会館（kokoka（ココカ）） | 施設所管課 | 総合企画局国際交流・共生推進室 |
|-----|---------------------|-------|-----------------|

## 1 資産の概要

### (1) 所在地，構造，売却見込み額等

|      |                                           |                      |                            |
|------|-------------------------------------------|----------------------|----------------------------|
| 所在地  | 京都市左京区粟田口鳥居町2番地の1                         |                      |                            |
| 構造等  | 鉄骨鉄筋コンクリート造3階建 ※一部地下1階，別館鉄筋コンクリート造一部木造平屋建 |                      |                            |
|      | 延べ床面積                                     | 7,166 m <sup>2</sup> | 敷地面積 10,374 m <sup>2</sup> |
| 管理方法 | 指定管理                                      | 施設の管理者               | （公財）京都市国際交流協会              |
| 規制内容 | 第2種住居地域 ※風致地区第四種地域（一部，岡崎・南禅寺特別修景地域）       |                      |                            |

### (2) 建設年次，大規模改修（長寿命化）実施時期等（庁舎施設改修シミュレーションより）

|              |                  |
|--------------|------------------|
| 建設年次         | 平成元年7月（本館）       |
| 直近の大規模改修実施時期 | 令和11年（築32年）      |
| 大規模改修費用見込み   | 改修 1,665,262（千円） |

### (3) 稼働率，稼働状況等（令和元年度）

|               |           |
|---------------|-----------|
| ① 1日当たりの利用者数  | 900.9 人／日 |
| 総利用者数         | 275,685 人 |
| 年間稼働日数（休館日除く） | 306 日     |
| ② 稼働率         | 41 %      |

### (4) 年間経費（令和元年度実績）（単位：千円）

| 支出      | 収入      | うち，指定管理料または委託料 |
|---------|---------|----------------|
| 259,449 | 249,768 | 190,736        |

① 利用者1人当たりの年間経費（（支出－収入）÷総利用者数） 35 円／人

② 利用者1人当たりの年間経費（指定管理料等除く） 727 円／人

※ △が表示されているものは，収入超過を示している。

## 2 設置目的（現状との乖離があれば記載）

・同施設は，外国人と市民の交流に関する活動その他地域の国際化に資する活動の用に供することを目的としており，外国籍市民等の相談対応，日本語教育支援などの外国籍市民の支援，国際交流・異文化理解に資する事業の実施，共生社会の担い手育成など，本市における国際交流・多文化共生の中核的な拠点としての役割・機能を担っている。

・また，会議室等の貸館事業については，国際交流・文化関係の団体などが利用することで，上記目的の達成に寄与していることに加え，会館運営にあたる貴重な収入源となっている。

### 3 「機能」の今日的意義の検証

#### (1) 「施設」と「機能」の分離の可否（当該施設でないと提供できない機能が否か）

・本市における国際交流・多文化共生の中核的な拠点としての役割は引き続き求められる機能であるが、他の施設に移転したとしても、十分な事業スペース等を確保できるのであれば、分離できる可能性はある。（なお、特にイベントホールや会議室などの貸館機能については、必須のものとはまでは言えないため、上記の機能を維持できるのであれば、貸館機能を分離することは可能である。）

#### (2) 施設の統廃合、施設と機能（サービス）の切り分けにおける課題

・中長期的に在住外国人の増加が見込まれる中、本市においても人口減少が進むことが予想されるうえで、施設の機能を維持することは、地域の活力向上や本市財政の改善にも寄与していくものと考えられる。（例：労働人口の増加及びそれに伴う税収増等）  
・そのような中、相談事業や担い手育成などの国際交流・多文化共生に係る事業関連スペースや、ボランティアによる日本語教室などの市民や団体の活動・交流スペース、更にはオープンデーなど協会や民間団体などが主となって活動できる大規模な国際交流・異文化理解に資するイベントスペースなどを一元的に確保してきた国際交流・多文化共生の拠点施設が統合によって機能を縮小することになれば、外国籍市民関連施策等の後退、地域活力の低下につながる可能性がある。  
・また、機能のみを代替地に移転する場合でも、外国籍市民を含めた多くの市民の方に利用していただく観点からも、一定アクセスが良い場所において、必要な事業・交流スペースを確保する必要がある。  
・現在地に統合する場合、大規模改修時に仮移転が必要となる可能性が高い。

#### (3) 財政的な問題（国庫補助金の返還等）

・令和元年度に開館30周年を迎え、建物の老朽化が進行する中、会館を維持するためには、今後大規模な改修が必要となる。  
・現在京都市国際交流会館で実施している事業の多くは、今後もニーズが認められることから、仮に代替施設に移転したとしても、事業を継続していく必要がある。そのため、代替施設を本市が確保し、経費を負担する必要がある。  
・長寿命化事業にあたるとして、令和元年度以降に公共施設等適正管理推進事業債を適用しているため、移転等の時期により、交付税が措置されない。

### 4 その他（考慮すべき特殊事情等）

・世界文化自由都市宣言の理念の実現に向け、市制100周年記念事業、平安建都1200年記念事業の一つとして、開館したことから、施設自体の存在意義が高い建物といえる。  
・同館には、本市が令和元年度から法務省より「外国人受入環境整備交付金」の交付を受け、情報提供及び相談を多言語で行うワンストップ型の相談窓口を設置しているほか、災害時には多言語支援センターを会館内に設置することとしており、京都市地域防災計画にも「国際交流会館等に外国人向けの相談窓口を開設し、相談業務を実施する」と記載されていることから、外国籍市民等の災害時の支援拠点にも位置付けられている。また、災害時の避難所にも指定されている。

### 5 施設所管部署内での検討状況

・今後も外国籍市民支援、共生社会の担い手育成、異文化理解の促進等、その維持・機能強化が求められる中、事業・活動スペースや国際関係団体などの活動拠点の確保などについては不可欠と考える。  
・一方で、老朽化の進行や本市の厳しい財政状況を踏まえると、会館の在り方を見直す必要があり、会館を維持したうえでの相乗効果が期待できる市関係団体などの同居・集約等による現施設のさらなる有効活用その他、必要な機能を維持したうえで代替地へ移転することでの現土地・建物の民間による活用等、あらゆる可能性を検討していく。  
・なお、いずれの選択肢においても、現在全市的な見直しが行われている、他施設の検討状況に留意する必要がある。

きょう と し こく さい こう りゅう かい かん  
kokoka 京都市国際交流会館のサービス案内

Overview of kokoka Kyoto International Community House

あなたのくらしを  
サポートします

We will support your Kyoto life



きょう と せ かい ko ko ka  
京都でくらす、世界とであう、ここからつながる

Living in Kyoto, meeting the world, having connection with people

# もくじ

## Contents

### くらす Living

- 交流ロビー Interaction Lobby
- キッズスペース Kids play area
- 多目的ルーム Multi-purpose Room
- 図書・資料室 Library/Reference Room

きょうと し がいこくせき し みんそうごうそうだんまどぐち  
**京都市外国籍市民総合相談窓口**  
 Inquiry Counter  
 for Foreign Citizens in Kyoto City

- 生活相談  
Guidance for Daily Living/Travel Information
- 行政通訳・相談 Interpretation and  
Counseling Service for Non-Japanese
- 専門家による相談  
Consultation Provided by Specialists

### であう Meeting

- 国際理解プログラム PICNIK  
Program for Inter Cultural Nexus In Kyoto
- ボランティア活動 Volunteer Activities
- ボランティアによる日本語クラス  
Volunteer's Room Japanese Class
- ふれあい講座  
KYOTO- Experience Chado
- 文化紹介講座 COSMOS  
Japanese and World Culture Programs

### つながる Connecting

- メッセージボード  
kokoka Multilingual Message Board
- メッセージコーナー Message Corner
- 京都市国際交流協会メールマガジン  
Kyoto City International Foundation  
Email Newsletter
- 多言語便利情報  
Convenient Information in Multiple Languages
- SNS

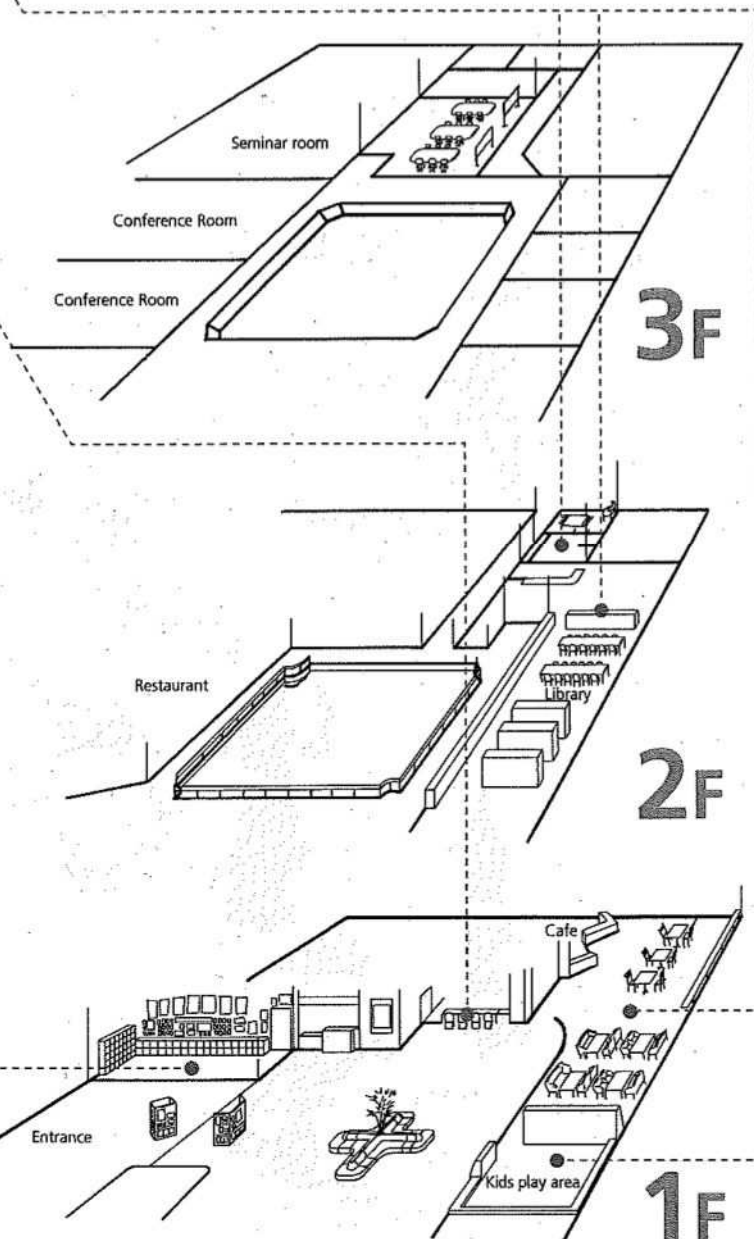
p.3

**kokoka 京都市国際交流会館マップ**  
**Map of Kyoto International Community House**

p.4

p.6

p.7



さっし きごう  
 この冊子でつかう記号

symbols shown in this pamphlet

- ☎ 電話番号 Phone Number
- 🕒 時間 Time
- 🆓 無料 Free of charge
- ✉ メール Email



# くらす Living

くらしに役立つサービスや設備を利用できます

You can use our services and facilities useful to your living



kokoka 京都市国際交流会館は、さまざまな国籍、文化、宗教の枠を超えて自由<sup>じゆう</sup>に交流<sup>こうりゅう</sup>できる場所です。子ども連れ<sup>こどもづれ</sup>の方も安心<sup>あんしん</sup>して利用<sup>りよう</sup>できます。

The Kyoto City International House is a place where you can freely interact with various nationalities, cultures, and religions. There is also a space for visitors with young children to use at ease.

## 交流ロビー Interaction Lobby

どなたでも自由に過ごせるスペースです。

無料<sup>むりよう</sup>のWi-Fi<sup>つか</sup>が使えます。

The Interaction Lobby is open to everybody. Visitors can use free Wi-Fi at the Interaction Lobby on the first floor of the building.



## キッズスペース Kids play area

おもちゃや絵本<sup>えほん</sup>があり、子ども連れ<sup>こどもづれ</sup>で気軽<sup>きがる</sup>に楽しく過ご<sup>す</sup>せます。

There are toys and picture books for children and their parents.



## 多目的ルーム Multi-purpose Room

授乳<sup>じゅにゅう</sup>やお祈り<sup>いの</sup>ができます。

Visitors can use the space for breastfeeding, praying, and so on.



## 図書・資料室 Library/Reference Room

9:30-20:30

休業日<sup>きゅうぎふ</sup> 月末<sup>げつまつ</sup>・毎週月曜日<sup>まいしゅうげつようび</sup> (祝日<sup>しゅくじつ</sup>の場合はその翌日<sup>あした</sup>の祝日<sup>しゅくじつ</sup>でない日<sup>ひ</sup>)・年末年始<sup>ねんまつねんし</sup>

Closed The end of month, Mondays (if Monday is a Japanese holiday, following non-holiday), the end and beginning of the year

お問い合わせ<sup>とあ</sup> Inquire ☎ 075-752-1187 ✉ office@kcif.or.jp

※閲覧<sup>えつらん</sup>のみ。貸し出し<sup>かだし</sup>はできません。

\*Visitors can only read printed materials, and cannot check out any material from this library.



困<sup>こま</sup>ったときは…… If you have a problem...

# 京都市外国籍市民総合相談窓口

Inquiry Counter for Foreign Citizens in Kyoto City

あなたの<sup>こま</sup>困りごとを、気軽に<sup>きがる</sup>相談<sup>そうだん</sup>できます  
Feel free to ask questions about daily living



安心して京都で<sup>きょうと</sup>くらするように、くらしの<sup>こま</sup>困りごとの  
相談<sup>そうだん</sup>や通訳<sup>つうやく</sup>などに<sup>たげん</sup>多言語<sup>たいおう</sup>で対応します。

To help you live in Kyoto with less problems,  
we provide multilingual consultations and interpreters  
for your needs in everyday living.

☎ 075-752-3511

🕒 9:00-21:00

休館日<sup>きゅうかんび</sup> 月曜日<sup>げつようび</sup> (祝日<sup>しゅくじつ</sup>の場合は<sup>ばい</sup>翌平日<sup>よくへいじつ</sup>)、年末年始<sup>ねんまつねんし</sup>

Closed Mondays (if Monday is a Japanese holiday,  
the following non-holiday),  
the end and beginning of the year



英語<sup>えいご</sup>、中国語<sup>ちゅうごくご</sup>に加え、来館<sup>らいかん</sup>すると「通訳タブレット」を  
使って、そのほかの<sup>げんご</sup>言語<sup>げんご</sup>でも相談<sup>そうだん</sup>できます。

※言語<sup>げんご</sup>により利用時間<sup>りようじかん</sup>が異なります

**free** 韓国語<sup>かんこくご</sup>／ベトナム語<sup>べトナムご</sup>／ネパール語<sup>ネパールご</sup>／インドネシア  
語<sup>ご</sup>／タガログ語<sup>タガログご</sup>／タイ語<sup>タイご</sup>／ポルトガル語<sup>ポルトガルご</sup>／スペイン語<sup>スペインご</sup>

Translation of the following languages  
can be supported using a tablet at  
kokoka's reception:

Korean, Vietnamese, Nepali,  
Indonesian, Tagalog, Thai,  
Portuguese and Spanish.

\*Service hours vary  
by language.



## 生活相談 Guidance for Daily Living/Travel Information

ボランティアの市民生活アドバイザーが  
京都でのくらしに役立つ生活情報<sup>せいかつそうだん</sup>を提供します。

たとえば

- 日本<sup>にほん</sup>の文化<sup>ぶんか</sup>に関する情報<sup>じょうほう</sup>
- ゴミ出しなどの日常生活<sup>にちじょうせいかつ</sup>のきまりごとやトラブル解決<sup>かいげつ</sup>
- 観光<sup>かんこう</sup>の計画<sup>けいかく</sup>、交通<sup>こうつう</sup>などの情報<sup>じょうほう</sup>、日本語<sup>にほんご</sup>で会話<sup>かいわ</sup>する機会<sup>きかい</sup>

At the Information Desk, civil life advisor provide various  
useful information for foreign nationals living in Kyoto.

For example:

- Information about Japanese culture
- Rules about everyday living (taking out garbage, etc.),  
and how to solve problems, etc.
- Travel plan, traffic information, having conversations  
in Japanese

行政通訳・相談 Interpretation and Counseling Service for Non-Japanese

行政通訳相談員が三者通話（トリオフォン）で  
通訳相談に対応します。

- 区役所などの窓口で言葉が通じないとき
- 行政サービスの利用や手続きをどこでしたらいいかわからないとき
- 区役所などに電話で相談したいとき

Interpreters for this service use a three-way calling system to interpret for the 2 parties and provide advice to callers.

- When non-Japanese speakers have difficulty communicating at administrative organizations related to Kyoto City, including ward offices.
- When non-Japanese speakers need to know where to go and how to apply to use government services.
- When non-Japanese speakers want to talk to administrative organizations related to Kyoto City, including ward offices over the phone.

行政通訳・相談専用  
Exclusive number for the Interpretation and Counseling Service

☎ 075-752-1166 ● 9:00-17:00

英語 火・水・木曜日 English: Tue, Wed, Thu

中国語 水・金曜日 Chinese: Wed, Fri

**free** 通話料は利用者が負担

Please note that callers must bear any telephone costs



専門家による相談 Consultation Provided by Specialists

**free** 要予約（メール、FAX では受け付けません）\*Appointment required (Reservation by e-mails or fax is not available)

法律・ビザ相談  
Legal Advice and Guidance  
on Immigration Procedures

法的な手続き、結婚・離婚、交通事故、  
在留資格の変更・更新、行政手続きなどの悩み

Issues related to legal procedures, marriage/divorce, traffic accident, change/renewal of resident status, administrative procedures, etc.

● 月2回（原則土曜日）実施 Twice a month

● 13:30-16:00（相談時間：約30分）

Consultation duration: about 30 min.

カウンセリング・デイ  
Counseling Days

法律・ビザ相談の内容にくわえて、  
税金、社会保険、年金、労働条件、心の悩みなど

In addition to providing advice on legal and immigration procedures, specialists of taxes, social insurance, pensions, labor conditions, and mental health issues offer consultation services.

● 年4回実施 Four times a year

● 13:00-17:00（相談時間：約30分、メンタルヘルスは約60分）

Consultation duration: about 30 min.

For Mental Health, about 60 min.

京都市以外にお住まいの方は、(公財)京都府国際センターの「京都府外国人住民総合相談窓口」に

For those who live outside of Kyoto City, please contact  
"Kyoto Prefecture General Information Consultation Service for Foreign Residents".

☎ 075-343-9666 ● 10:00-17:00 第2・4火曜日、祝日、年末年始を除く

Except 2nd and 4th Tuesdays of every month, National holidays and year end/new year holidays

# であう

Meeting



あなたの国の文化の魅力を教えてください！

We want to know the appeal of your country and culture!

京都市国際交流会館には、外国籍の方が参加できる

さまざまなプログラムがあります。

There are various programs at the Kyoto International Community House that foreign nationals can participate.

## 国際理解プログラム PICNIK Program for Inter Cultural Nexus In Kyoto

京都市内の大学に通う留学生が京都市内の小・中学校に出向き、出身国の文化や生活、習慣などを紹介したり、子どもたちと遊んだりするなかで、国際理解を深めます。

The program sends foreign university students from Kyoto City to elementary and junior high schools in the city to assist in their global understanding education classes and introduce culture, living and customs from their countries/regions, as well as playing with the children.



## ボランティア活動 Volunteer Activities

kokoka ボランティアとして活動に参加できます。

Participate in activities as kokoka volunteers.

## ボランティアによる日本語クラス Volunteer's Room Japanese Class

在住外国人等を対象とした日本語クラスがあります。

Japanese language classes are held for foreigners living in the Kyoto area.

## ふれあい講座 KYOTO-Experience Chado

日本の文化にふれてみたい外国の方、外国の方とともに日本文化を学び、伝えたい日本の方を対象にした茶道や着付けなどの文化講座があります。

Foreigners who want to be more in touch with Japanese culture and Japanese who want to learn more about Japanese culture with foreigners and convey it to people from foreign countries.



## 文化紹介講座 COSMOS Japanese and World Culture Programs

出身国の文化を紹介する場を提供します。講座を企画したい方はお問い合わせください。講座には、どなたでも参加できます。

The Purpose of COSMOS is to nurture and support for each citizens' group that participates in the course and is cosponsored by the Foundation. If you want to hold such a course/class, please contact us.

# つながる *connecting*

あなたも情報の発信者！

You can send out information!



多言語で情報を発信したり受けとったりできるサービスがあります。  
There are services to send and receive information in multiple languages.

## メッセージボード kokoka Multilingual Message Board

京都でくらすさまざまな国の方と地域の方とが情報を交換できる電子掲示板です。友だちの募集や物品を売ります・買います・譲ります、イベントのお知らせなど、口コミ情報を集めたり発信したりできます。

This is the bulletin board for you to exchange information with people from various countries and regions.

Web 版はこちら  
Please check the web site here



## メッセージコーナー (有料チラシ設置スペース) Message Corner (Leaflet placing requires fee)

1か月単位で利用可能な有料メッセージボックスです。  
各種国際交流イベントや、講座のチラシなどを置くことができます。  
You can use the Message Box (in 1 month unit, fee required) section to provide flyers for various international events and classes as well as a space to display posters.



## 京都市国際交流協会メールマガジン (日本語のみ) Kyoto City International Foundation Email Newsletter (Japanese only)

京都市国際交流協会が主催・共催する事業やイベントの情報を、毎月1日に配信します。

Introducing projects and events that the Foundation sponsors/cosponsors. It is distributed on the first day of every month.

登録はこちら  
Read the code to register



## 多言語便利情報 Convenient Information in Multiple Languages

災害時の緊急情報などを、日本語、英語、中国語でお届けします。

Providing useful information for foreign residents and emergency information at the time of disasters in Japanese, English, and Chinese.

留学生の方はこちら  
For International Students



京都 留学生情報サイト  
Kyoto International Students Information Site

## SNS



Facebook



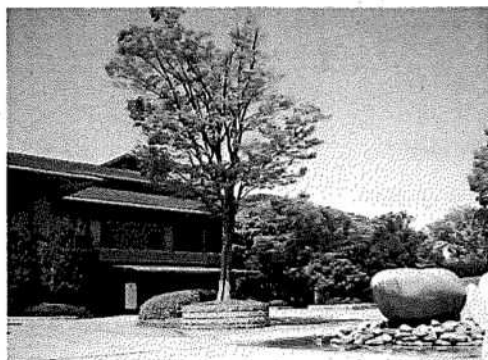
Twitter



Instagram



LINE



## kokoka 京都市国際交流会館

### アクセス Access



地下鉄東西線  
「蹴上駅」から徒歩6分  
6 minutes walk  
from Keage Station

〒 606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町2番地の1  
2-1 Torii-cho, Awataguchi, Sakyo-ku, Kyoto, 606-8536 JAPAN  
☎ 075-752-3010 (代表)

有料駐車場、無料駐輪場もあります。

We have pay parking lot and free bicycle parking area available.

🕒 9:00-21:00

休館日 月曜日 (祝日の場合は翌平日)、年末年始

Closed Mondays (if Monday is a Japanese holiday, the following non-holiday), the end and beginning of the year

2019年12月27日発行

公益財団法人 京都市国際交流協会  
KYOTO CITY INTERNATIONAL FOUNDATION

<https://www.kcif.or.jp/web/jp/>



京都市  
CITY OF KYOTO

SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT  
GOALS

京都市は持続可能な開発目標 (SDGs) を支援しています。

制作協力 京都通信社